STATE OF CALIFORNIA—HEALTH AND HUMAN SERVICES AGENCY GRAY DAVIS, *Governor*

DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES
744 P Street, Sacramento, California 95814

July 15, 2002

ALL COUNTY LETTER No. 02-50

REASON FOR THIS TRANSMITTAL	
[ ]	State Law Change
[ ]	Federal Law or Regulation Change
[ ]	Court Order or Settlement Agreement
[ ]	Clarification Requested by One or More Counties
[X]	Initiated by CDSS

TO: ALL COUNTY WELFARE DIRECTORS
ALL COUNTY EBT COORDINATORS

SUBJECT: Form TEMP 2214

The purpose of this letter is to transmit the form Temp 2214 (6/02), Additional Information About Electronic Benefit Transfer (EBT). This form provides clients with additional information about EBT required by Federal regulation CFR 274.12(f10). This form is a mandatory supplement to the EBT training materials that will be sent to clients. You must send this form to each household prior to your county's conversion to EBT and provide it to clients as part of your ongoing EBT client training.

Enclosed is a camera-ready copy of the form for your convenience.

If you have any questions, please contact Stan Cagle, Manager of the EBT/Welfare Technology Unit, at (916) 654-1874 or Pete Domingo of the EBT/Welfare Technology Unit, at (916) 654-1874.

Sincerely,

Deborah McFadden for

BRUCE WAGSTAFF
Deputy Director
Welfare To Work Division

Enclosure

ADDITIONAL INFORMATION ABOUT ELECTRONIC BENEFIT TRANSFER (EBT)

- If you are moving to a County or State that does not have EBT and you have food stamp benefits left in your account, you will need to bring your card to the welfare office in the County you are leaving and you will receive the balance in food stamp coupons. Because the smallest food stamp coupon is $1.00, any amount .99 cents or less will remain in your EBT account and you will have 7 days to spend the balance.

- If an EBT system error occurs and the wrong amount has been taken from your account, contact the toll-free Customer Service number (1-877-328-9677). Your claim will be investigated and, if you are entitled to a refund of food stamp or cash benefits, your account will be credited for the amount. If your claim is denied, you have the right to request a state hearing at your local welfare office.

  If you were charged too much by a store, contact the store where the purchase was made.

- If you do not use your benefits for 90 days, you will not be able to use your benefits until you contact your county worker. If an additional 180 days has passed and you still have not used your benefits, your benefits will be removed from your account every month. Food stamp benefits can not be reinstated. Your cash benefits can be reinstated if you call your county worker.

INFORMACION ADICIONAL ACERCA DE LA TRANSFERENCIA ELECTRONICA DE BENEFICIOS (EBT)

- Si se va a cambiar a un Condado o Estado que no tiene EBT (siglas en inglés para transferencia electrónica de beneficios) y le quedan beneficios de estampillas para comida en su cuenta, necesitará llevar su tarjeta a la oficina de asistencia pública del Condado que va a dejar y ahí recibirá lo que le queda en cupones de estampillas para comida. Ya que la cantidad mínima de un cupón de estampillas para comida es de $1.00, cualquier cantidad de 99 centavos o menos se quedará en su cuenta de EBT y tendrá 7 (siete) días para gastar esa cantidad.

- Si ocurre un error en el sistema de EBT y una cantidad incorrecta se ha deducido de su cuenta, comuníquese al número gratuito de Servicio al Cliente (1-877-328-9677). Se investigará su reclamo y si tiene derecho a un reembolso de beneficios de estampillas para comida o de asistencia monetaria, la cantidad se depositará en su cuenta. Si se niega su reclamo, usted tiene derecho a solicitar una audiencia con el estado en la oficina local de asistencia pública.

  Si le cobraron demás en una tienda, comuníquese con la tienda en que se hizo la compra.

- Si no usa sus beneficios durante un período de 90 días, no podrá usar sus beneficios hasta que se comunique con el trabajador del condado encargado de su caso. Si transcurren 180 días adicionales y todavía no ha usado sus beneficios, dichos beneficios se descontarán de su cuenta cada mes. Los beneficios de estampillas para comida no se pueden reemplazar. Sus beneficios de asistencia monetaria pueden ser reemplazados si llama al trabajador del condado encargado de su caso.

ԼՐԱՑՈՒՑԻՉ ՏԵՂԵԿՈՒԹՅՈՒՆ EBT–Ի ՄԱՍԻՆ

- Եթե դուք տեղափոխվում էք մի նոր Շրջան կամ Նահանգ որտեղ չկա EBT, և ձեր հաշվում մնացել են սննդադրոշմեր, դուք պետք է բերեք ձեր քարտը շրջանի բարեկեցության գրասենյակ, որտեղ դուք ապրում եք, և այնտեղ ստանաք ձեր սննդադրոշմերի քուպոնների հաշվեկշիռը: Քանի որ սննդադրոշմերի քուպոնների նվազագույն արժեքն է $ 1.00, ապա .99 ցենտը կամ ավելի քիչը կմնա ձեր EBT հաշվում և դուք կունենաք 7 օր ձեր հաշվեկշիռը ծախսելու համար:

- Եթե պատահի EBT սիստեմի սխալ և ձեր հաշվից գանձվի ոչ ճիշտ գումար, կապվեք Հասարակական Ծառայության հետ հեռեվյալ անվճար համարով (1-877-328-9677): Ձեր պահանջը կհետազոտվի և եթե դուք իրավացի եք սննդադրոշմի կամ կանխիկ դրամի նպաստների փոխանցման հարցում, ապա ձեր հաշիվը կվավերացվի տվյալ քանակով: Եթե ձեր պահանջը մերժվում է, ապա դուք իրավունք ունեք խնդրելու նահանգային լսում ձեր բարեկեցության գրասենյակում:

  Եթե ձեզնից խանութի կողմից գանձվել է շատ ավելին, ապա կապվեք այն խանութի հետ որտեղ գնում եք կատարել:

- Եթե դուք չեք օգտագործում ձեր նպաստները 90 օրում, ապա չեք կարող օգտագործել ձեր նպաստները մինչև չկապվեք ձեր շրջանի գործարարի հետ: Եթե լրացուցիչ 180 օր անցնելուց հետո ձեր նպաստները չօգտագործեք, ապա ամեն ամիս ձեր նպաստները կհանվեն ձեր հաշվից: Սննդադրոշմի նպաստները չեն վերականգնվում: Ձեր կանխիկ դրամի նպաստները կարող են վերականգնվել եթե դուք զանգահարեք ձեր շրջանային գործավարին:

ពត៌មានបន្ថែមអំពីកម្មវិធីបញ្ជូនប្រាក់ជំនួយតាមប្រពន្ធ័អេឡិកត្រូនិក (EBT)

- បើសិនជាលោកអ្នកប្តូរទីលំនៅទៅខណ្ឌឬរដ្ឋដែលពុំមានកម្មវិធី EBT ហើយលោកអ្នកមាននៅសល់ជំនួយបណ្ណិទិញម្ហូបនៅក្នុងគណនីយ្យរបស់លោកអ្នក លោកអ្នកនឹងត្រូវនាំយកបណ្ណរបស់លោកអ្នកទៅការិយាល័យសុខុមាលភាពក្នុងខណ្ឌដែលលោកអ្នកចាកចេញ ហើយលោកអ្នកនឹងទទួលចំនួននៅសល់ជាបណ្ណិទិញម្ហូប ។ ពីព្រោះតែបណ្ណិទិញម្ហូបតូចជាងគេមានចំនួន១ដុល្លារ ដូច្នេះចំនួន៩៩សេនឬតិចជាងនឹងបន្សល់នៅក្នុងគណនីយ្យ EBT របស់លោកអ្នក ហើយលោកអ្នកនឹងមានពេល៧ថ្ងៃដើម្បីចំណាយចំនួនដែលនៅសល់នោះ ។
- បើសិនជាកំហុសមួយនៃប្រពន្ធ័EBT បានកើតមានឡើង ហើយចំនួនមិនត្រឹមត្រូវបានដកចេញពីគណនីយ្យរបស់លោកអ្នក សូមទាក់ទងទៅលេខជួយចំពោះអតិថិជនដោយឥតបង់ប្រាក់(១-៨៧៧-៣២៨-៩៦៧៧) ។ គេនឹងធ្វើការអង្កេតទៅលើការទាមទាររបស់លោកអ្នក ហើយបើសិនជាលោកអ្នកមានសិទ្ធិទទួលបណ្ណិទិញម្ហូបឬប្រាក់ជំនួយសងមកវិញ គេនឹងបង់ចំនួននោះទៅឱ្យគណនីយ្យរបស់លោកអ្នក ។ បើសិនជាគេបដិសេធលើការទាមទាររបស់លោកអ្នក លោកអ្នកមានសិទ្ធិស្នើសុំសេចក្ដីបំភ្ញីពីរដ្ឋនៅការិយាល័យសុខុមាលភាពក្នុងតំបន់របស់លោកអ្នក ។

  បើសិនជាហាងគិតតម្លៃទំនិញលើសពីលោកអ្នក សូមទាក់ទងទៅហាងដែលលោកអ្នកបានទិញទំនិញនោះ ។
- បើសិនជាលោកអ្នកមិនបានប្រើជំនួយរបស់លោកអ្នកចំនួន៩០ថ្ងៃ លោកអ្នកនឹងមិនអាចប្រើជំនួយរបស់លោកអ្នកបានទេ រហូតទាល់តែលោកអ្នកទាក់ទងទៅអ្នកកាន់សំណុំរឿងនៃខណ្ឌរបស់លោកអ្នក ។ បើសិនចំនួន១៨០ថ្ងៃជាបន្ថែមត្រូវបានកន្លងហួសទៅ ហើយលោកអ្នកនៅតែមិនទាន់បានប្រើជំនួយរបស់លោកអ្នកទៀត ជំនួយរបស់លោកអ្នកនឹងត្រូវបានគេដកចេញពីគណនីយ្យរបស់លោកអ្នកជារាល់ខែ ។ គេមិនអាចផ្ដល់ជំនួយបណ្ណិទិញម្ហូប មកវិញបានទេ បើសិនជាជំនួយនោះត្រូវបានដកចេញរួចហើយ ។ ប្រាក់ជំនួយរបស់លោកអ្នកអាចត្រូវបានផ្ដល់មកឱ្យវិញ បើសិនជាលោកអ្នកទូរសព្ទ័ទៅអ្នកកាន់សំណុំរឿងរបស់លោកអ្នក ។

關於電子福利轉帳（EBT）附加的資訊

- 假如你搬到一個沒有EBT的郡或州，而你還有剩餘的糧食券福利在你的帳戶裡，你需要帶你的卡到你搬離的郡福利所，你糧食券福利的餘額會被兑換為糧食券票給你。因為糧食券票的最小面額是美金1元，99美分或少於99美分的任何數額將存留在你的EBT帳戶內，你有7天的時間消費這餘額。

- 假如EBT系統出差錯，你的帳戶被誤取款項，請打免費的顧客服務電話（1-877-328-9677）。你的申報會被調查，並且如果你理當得到退還糧食券或現金福利，你的帳戶上會得到那筆數額的進帳。如果你的申報被否決，你有權向你當地的福利所請求州聽證。

  若是你被商店收取過多的金額，請跟你購物的商店接洽。

- 倘若你90天都沒有使用你的福利，你要跟郡工作員連絡之後，才能再使用你的福利。如果另外180 天過去而你仍然未使用你的福利，你每個月的福利將從你的帳戶中除去。糧食券福利是不能被復得的。如果你打電話跟你的郡工作員連絡，你的現金福利可以被復得。

اطلاعات بیشتر در باره کارت انتقال مزایای الکترونیکی(EBT)

- اگر شما به شهرستان یا استانی نقل مکان می کنید که امکانات (EBT) را ندارد و در حسابتان مزایای کوپن غذایی باقی مانده است، میبایست کارت خود را به اداره رفاه اجتماعی شهرستان محل اقامتتان بیاورید و باقیمانده کوپن‌های غذایی را دریافت کنید. چون کمترین کوپن غذایی ۱ دلار است، اگر مبلغ ۹۹ سنت یا کمتر در حساب شما باشد در کارت EBT شما باقی می‌ماند و شما ۷ روز وقت دارید تا آن را خرج کنید.

- اگر در کارت EBT شما اشتباهی رخ داده باشد و مبلغ نادرستی از حساب شما برداشته شده باشد با خدمات مشتریان با شماره تلفن (۹۶۷۷-۳۲۸-۸۷۷-۱) تماس بگیرید. دعوی شما بررسی خواهد شد و اگر مستحق بازپرداخت کوپن غذایی یا پول نقد باشید، این مبالغ به کارت شما افزوده خواهد شد. چنانچه دعوی شما مورد قبول قرار نگیرد، حق دارید در اداره خدمات رفاهی محل خود تقاضای دادرسی ایالتی کنید.

اگر فروشگاهی از حساب شما زیادتر پول برداشت کرده است با همان فروشگاهی که از آن خرید کرده‌اید تماس بگیرید.

- اگر شما مدت ۹۰ روز از مزایای خود استفاده نکنید تا با کارمند شهرستان تماس نگیرید قادر به استفاده از کارت خود نخواهید بود. اگر پس از ۱۸۰ روز هنوز از کارت خود استفاده نکرده اید، مزایای شما هر ماهه از حسابتان برداشته می شود. مزایای کوپن‌های غذایی شما دوباره برقرار نخواهد شد اما اگر با کارمند شهرستان خود تماس بگیرید مزایای پول نقد شما می‌تواند دوباره به جریان بیفتد.

LUS TSHAJ TAWM NTXIV HAIS TXOG KEV XA NYIAJ RAWS XOVTOOJ (EBT)

- Yog koj tsiv mus rau lub khauvtij lossis lub xeev uas tsis muaj EBT thiab tseem tshuav nyiaj muas noj nyob hauv koj daim npav, koj yuav tsum coj daim npav mus rau lub chaw ua haujlwm uas koj yuav tsiv tawm mus ces koj yuav tau txais cov ntawv nyiaj muas noj uas seem ntawm. Vim yog cov ntawv nyiaj muas noj daim nyiaj me tshaj plaws yog $1.00, cov nyiaj seem txij .99 xee los tsawg dua ntawd ces yuav tsum cia rau koj daim npav EBT thiab koj muaj sijhawm 7 hnub los siv cov nyiaj seem ntawd.

- Yog cav EBT rho nyiaj tsis yog tawm hauv koj tus as-khauj, thov hu rau tus xovtooj pab dawb (1-877-328-9677). Lawv yuav taug koj cov lus taij thov thiab yog koj tsim nyog tau nyiaj muasnoj, lossis nyiaj ntsuab rov qab, lawv yuav thim cov nyiaj ntawd rov rau koj. Yog lawv teb tias tsis thim nyiaj rau koj, koj muaj cai thov foob rau lav (state hearing) tom koj lub tsev ua hauj lwm ze nej.

  Yog tablaj xam nqe rho nyiaj tshaj lawm, hu rau lub tablaj uas koj yuav khoom ntawd.

- Yog koj tsis siv cov nyiaj ntawd tomqab 90 hnub, koj yuav siv tsis tau cov nyiaj ntawd. Koj yuav tsum mus ntsib tus neeg ua haujlwm tom chaw ua haujlwm. Yog 180 hnub ntxiv thiab koj tseem tsis tau siv cov nyiaj, koj cov nyiaj yuav raug tshem tawm. Nyiaj muas noj yuav tsis tau rov qab, tiam sis nyiaj ntsuab yuav tau rov qab yog koj hu rau tus neeg ua haujlwm tuav koj cov ntaub ntawv.

ຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມກ່ຽວກັບການສົ່ງເງິນຜ່ານທາງອີເລັກທະນິກ (ອີບີທີ)

- ຖ້າທ່ານຍ້າຍໄປຢູ່ໃນເຄົ້າຕີ້ຫລືຮັຖທີ່ບໍ່ມີອີບີທີ ແລະທ່ານຍັງມີເງິນຊື້ອາຫານເຫລືອຢູ່ໃນບັນຊີຂອງທ່ານ ທ່ານຕ້ອງໄດ້ເອົາບັດຂອງທ່ານໄປຫາຫ້ອງການຊ່ວຍເຫລືອຂອງເຄົ້າຕີ້ທີ່ທ່ານຈະຍ້າຍອອກໄປ ແລະທ່ານຈະໄດ້ຮັບບັດຊື້ອາຫານຕາມຈຳນວນທີ່ເຫລືອຢູ່ ເນື່ອງຈາກວ່າບັດອາຫານທີ່ນ້ອຍທີ່ສຸດແມ່ນ $1.00 ດອລລາ ຈຳນວນເງິນທີ່ນ້ອຍກວ່າ .99 ເຊັນ ຈະຍັງຢູ່ໃນບັນຊີອີບີທີຂອງທ່ານແລະທ່ານມີເວລາ 7 ມື້ທີ່ຈະໃຊ້ຈຳນວນທີ່ເຫລືອນັ້ນ

- ຖ້າຫາກว่าจักอีบีทีเผและถอนจำนวนเงินผิด ใช้โทละซับฟรีขอความช่วยเหลือได้โดยโทเลัก (1-877-328-9677) ແລ້ວຄຳຮ້ອງຂອງທ່ານຈະໄດ້ຮັບການສືບສວນ ແລະຖ້າທ່ານມີສິດຮັບເງິນຊື້ອາຫານຫລືເງິນສົດຄືນແລ້ວ ທ່ານຈະໄດ້ຮັບເງິນຄືນຖ້າຄຳຮ້ອງຂອງທ່ານຖືກປະຕິເສັດທ່ານມີສິດທີ່ຈະຂໍຟ້ອງຮ້ອງຕໍ່ຣັດ (State Hearing) ຈາກຫ້ອງການໃນເຂັດຂອງທ່ານໄດ້

  ຖ້າຮ້ານຄ້າໄດ້ຄິດຄ່າຖອນເງິນຫລາຍເກີນໄປ ຂໍຕິດຕໍ່ກັບຮ້ານຄ້າທີ່ທ່ານຊື້ຂອງນັ້ນ

- ຖ້າທ່ານບໍ່ໄດ້ໃຊ້ເງິນຂອງທ່ານພາຍໃນ 90 ມື້ ທ່ານຈະໃຊ້ເງິນຂອງທ່ານບໍ່ໄດ້ຈົນກວ່າທ່ານຈະຕິດຕໍ່ຜູ້ທຳງານຫ້ອງການເຂັດຂອງທ່ານ (County Worker) ຖ້າວ່າອີກ 180 ມື້ຜ່ານໄປແລະທ່ານຍັງບໍ່ໃຊ້ເງິນຂອງທ່ານແລ້ວ ເງິນຈະຖືກຕັດອອກຈາກບັນຊີຂອງທ່ານທຸກເດືອນ ເງິນຊື້ອານຈຳນວນນີ້ຈະບໍ່ໄດ້ຄືນອີກ ແຕ່ເງິນສົດຈະໄດ້ຄືນຖ້າທ່ານຕິດ ຕໍ່ຜູ້ທຳງານຫ້ອງການໃນເຂັດຂອງທ່ານ

INFORMACION ADICIONAL ACERCA DE LA TRANSFERENCIA ELECTRONICA DE BENEFICIOS (EBT)

- Si se va a cambiar a un Condado o Estado que no tiene EBT (siglas en inglés para transferencia electrónica de beneficios) y le quedan beneficios de estampillas para comida en su cuenta, necesitará llevar su tarjeta a la oficina de asistencia pública del Condado que va a dejar y ahí recibirá lo que le queda en cupones de estampillas para comida. Ya que la cantidad mínima de un cupón de estampillas para comida es de $1.00, cualquier cantidad de 99 centavos o menos se quedará en su cuenta de EBT y tendrá 7 (siete) días para gastar esa cantidad.

- Si ocurre un error en el sistema de EBT y una cantidad incorrecta se ha deducido de su cuenta, comuníquese al número gratuito de Servicio al Cliente (1-877-328-9677). Se investigará su reclamo y si tiene derecho a un reembolso de beneficios de estampillas para comida o de asistencia monetaria, la cantidad se depositará en su cuenta. Si se niega su reclamo, usted tiene derecho a solicitar una audiencia con el estado en la oficina local de asistencia pública.

  Si le cobraron demás en una tienda, comuníquese con la tienda en que se hizo la compra.

- Si no usa sus beneficios durante un período de 90 días, no podrá usar sus beneficios hasta que se comunique con el trabajador del condado encargado de su caso. Si transcurren 180 días adicionales y todavía no ha usado sus beneficios, dichos beneficios se descontarán de su cuenta cada mes. Los beneficios de estampillas para comida no se pueden reemplazar. Sus beneficios de asistencia monetaria pueden ser reemplazados si llama al trabajador del condado encargado de su caso.

THÔNG TIN BỔ TÚC VỀ HỆ THỐNG EBT

- Nếu quý vị sắp di chuyển đến một hạt hoặc một tiểu bang mà nơi đó không có hệ thống EBT và quý vị còn trợ cấp phiếu thực phẩm chưa dùng đến trong trương mục của quý vị, quý vị sẽ cần phải mang thẻ của quý vị đến văn phòng trợ cấp xã hội nơi hạt mà quý vị sắp rời đi và quý vị sẽ nhận số trợ cấp còn lại bằng tem phiếu thực phẩm. Vì giá trị tem phiếu thực phẩm nhỏ nhất là 1 đồng, bất kỳ khoản tiền nào có giá trị 99 xu hoặc ít hơn sẽ được giữ lại trong trương mục của quý vị và quý vị có 7 ngày để xài số tiền còn lại đó.

- Nếu có một sự sai lầm trong hệ thống EBT và một khoản tiền không đúng đã bị trừ từ trương mục của quý vị, xin liên lạc số điện thoại dịch vụ khách hàng miễn phí (1-877-328-9677). Vụ khiếu nại của quý vị sẽ được điều tra và, nếu quý vị được quyền hưởng một sự bồi hoàn về trợ cấp phiếu thực phẩm hoặc trợ cấp tiền mặt, trương mục của quý vị sẽ nhận được số tiền đó. Nếu khiếu nại của quý vị bị bác, quý vị có quyền yêu cầu một buổi thụ lý cấp tiểu bang tại văn phòng trợ cấp xã hội nơi địa phương quý vị cư ngụ.

  Nếu quý vị bị một cửa hàng tính tiền quá lố, xin liên lạc với cửa hàng nơi quý vị đã mua.

- Nếu quý vị không sử dụng trợ cấp của quý vị trong thời gian 90 ngày, quý vị sẽ không thể sử dụng các trợ cấp này được cho đến khi quý vị liên lạc nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị. Nếu thêm 180 ngày nữa qua đi và quý vị cũng vẫn chưa sử dụng các trợ cấp này, trợ cấp của quý vị sẽ bị rút ra khỏi trương mục của quý vị mỗi tháng. Trợ cấp phiếu thực phẩm không thể được cấp trả lại. Trợ cấp tiền mặt của quý vị có thể được cấp trả lại nếu quý vị gọi điện thoại cho nhân viên phụ trách hồ sơ của quý vị.